



I	R41	Rischio di gravi lesioni oculari.	D	R41	Gefahr emster Augenschäden.	Xi  IRRITANTE IRRITANT REIZEND
	S26	In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico.		S26	Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.	
	S39	Proteggere gli occhi/la faccia.		S39	Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.	
GB	R41	Risk of serious damage to eyes.	E	R41	Riesgo de lesiones oculares graves.	Prodotto da: Manufactured by: Produit par: Hergestellt von: Fabricado por: MAGNOLIA s.r.l. Via Natta, 6/A 43100 PARMA ITALY Tel. +39 0521607604 fax +39 052139967 Email: magnoliasrl@virgilio.it
	S26	In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.		S26	En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua acúdase a un médico.	
	S39	Wear eye/face protection.		S39	Úsese protección para los ojos/la cara.	
F	R41	Risque de lésion oculaires graves.	P	R41	Risco de lesões oculares graves.	
	S26	En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.		S26	Em caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um especialista.	
	S39	Porter un appareil de protection des yeux/du visage.		S39	Usar um equipamento protector para os olhos/face.	

ANTISCHIUMOGENO SANITIZZANTE PER ASPIRATORI DENTALI

Il sangue, il muco ed i sanizzanti in genere, con la turbolenza create dall'aspirazione, formano una grande quantità di schiuma che può causare frequenti ed improvvisi arresti dell'aspirazione. Al mattino, prima di iniziare il lavoro, od alla sera, dopo il consueto lavaggio disinfettante del sistema di aspirazione, consigliamo di introdurre una o due tavolette nel filtro del supporto cannule o in quello del canestro. Ogni tavoletta è avvolta da una pellicola protettiva idrosolubile che assicura conservabilità e sicurezza di manipolazione. Questa pellicola non va quindi tolta perché si scioglierà da sola al passaggio dell'acqua. Per avere un'immediata efficacia antischiuma basta aspirare un po' d'acqua attraverso la cannula dopo il posizionamento della tavoletta o prima dell'utilizzo dell'aspiratore. Nella necessità di dovere inserire la tavoletta antischiumogena in uno spazio troppo angusto è possibile dividerla a metà rompendola lungo il pre-taglio per semplice pressione dopo aver tolto la pellicola. Si consiglia di usare i guanti. Il liquido aspirato che passa nel filtro scioglierà lentamente la tavoletta liberando l'antischiuma per tutta la giornata lavorativa. Per la pulizia del filtro (meglio dopo la disinfezione giornaliera dell'impianto di aspirazione) si possono rimuovere i residui di tavoletta non sciolti sotto acqua corrente calda. Nel caso si usi un filtro molto piccolo con la tavoletta inserita in due metà, la solubilità risulta aumentata così pure il potere antischiumogeno mentre la durata viene leggermente ridotta. La tavoletta antischiuma sanitizzante contiene anche un principio attivo battericida per evitare la crescita batterica, possibile fonte di cattivi odori.

L'Azienda produttrice opera con sistema di qualità certificato secondo norme UNI EN ISO 9001:2000.

SANITIZING ANTI-FOAMING FOR DENTAL ASPIRATORS

Blood, mucus and all kind of sanitizing substances, in presence of the turbulence created by aspiration, build-up a lot of foam, which can cause frequent and sudden unwanted stop of aspiration. In the morning, before starting to work, or in the evening, after the usual disinfecting washing of the aspiration system, we suggest to put one or two tablets in the filter of the tip support or in the one of the canister. Each tablet is wrapped in a water-soluble protective film, ensuring preservation and safe handling. The protection film shall not be removed, as it will dissolve with water. Aspirating a small quantity of water through a tip, after placing the tablet inside the tip support filter or before starting the aspiration, is enough to obtain an immediate anti-foaming efficient effect. If the tablet has to be placed in a small space, remove the protective film (use of gloves is recommended) and break it in two parts by pressing along the pre-cut notch. The tablet will melt slowly as liquid passes by, and will liberate the antifoaming agents all the working day long. Any undissolved debris of tablet can be removed from filters (better once the suction system daily disinfection has been carried out) by using running hot water. If the filter is very small and a split tables is used, its solubility and antifoaming efficiency are increased, whilst its life is slightly reduced. The antifoaming sanitizing tablet contains also a bactericidal active ingredient to avoid the growth of bacteria, which is a possible source of smells.

Certified Quality System UNI EN ISO 9001:2000.

ANTIMOISSANT ASSAINISSANTE POUR ASPIRATEURS DENTAIRES

Le sang, le mucus et les produits assainissants en général, avec la turbulence créée par l'aspiration produisent une grande quantité de mousse, qui à son tour, cause des arrêts de l'aspiration. Le matin, avant le travail ou le soir, après le normal nettoyage désinfectant du système d'aspiration, nous conseillons de placer une ou deux pastilles dans le filtre du support de tuyaux ou dans celui du couvercle du bac. Chaque pastille est enveloppée dans de la pellicule protectrice hydrosoluble assurant la conservation et sécurité de manipulation. Ne pas enlever la pellicule: elle va se dissoudre avec l'eau. L'aspiration d'un peu d'eau par la canule, après avoir placé la pastille dans le filtre du support de tuyaux ou avant d'employer l'aspirateur, est suffisante pour obtenir un effet antimoussant immédiat. Si l'on doit placer la pastille dans un endroit très étroit, on peut la diviser en deux, en faisant pression le long de l'encoche, après avoir enlevé la pellicule, l'emploi de gants est conseillé. La pastille va se dissoudre lentement avec le passage du liquide en dégageant l'antimoussant pendant toute la journée de travail. Pour le nettoyage du filtre (mieux si après la désinfection quotidienne de l'installation d'aspiration), on peut éliminer sous l'eau courante chaude les résidus de pastille qui n'ont pas fondu. Si l'on utilise un très petit filtre avec la pastille introduite en deux moitiés, on obtient une meilleure pouvoir antimoussant tandis que la durée diminue légèrement. La pastille antimousse assainissante contient aussi un principe actif bactéricide pour éviter la croissance bactérienne, qui peut être une source de mauvaises odeurs.

Entreprise avec système de qualité certifié UNI EN ISO 9001:2000 par DNV.

REINIGENDE ANTISCHAUMTABLETTE FÜR ZAHNÄRZTLICHE ABSAUGER

Blut, Schleim und die Sterilisierungsmittel im allgemeinen bilden durch die bei der Absaugung erzeugten Turbulenzen, viel Schaum, der häufige und plötzliche Betriebsunterbrechungen der Absaugung verursachen kann. Morgens vor Arbeitsbeginn oder abends nach die übliche desinfizierende Reinigung der Anlage, raten wir 1 oder 2 Schaumhemmer-Tabletten in den Filter die Kanülenhalterung oder den Kanister einzusetzen. Jede Tablette ist in einer wasserlöslichen Schutzhülle verpackt, sodass sie sich lange aufbewahren lässt und eine sichere Handhabung gewährleistet ist. Diese Schutzhülle muss also nicht entfernt werden, da sie sich im Wasserfluss auflöst. Für eine sofortige Schaumhemmung es ist genug ein wenig Wasser über die Kanüle ansaugen gleich danach die Tablette einzulegen oder vor der Anwendung des Absaugers. Falls die Schaumhemmer-Tablette in einen sehr engen Platz gelegt werden muss, kann sie entlang der Schraffierung halbiert werden. Dazu die Schutzhülle entfernen und leicht auf die Tablette drücken. Dabei sollten Handschuhe getragen werden. Die Tablette löst sich langsam durch den Durchfluss der Flüssigkeit auf und gibt dabei über den gesamten Arbeitstag verteilt den Schaumhemmer.

Für die Filterreinigung (besser nach der täglichen Desinfizierung der Absaugensanlage) können nicht aufgelöste Tabletten-Rückstände unter fließendem Warmwasser entfernt werden.

Wenn ein sehr kleiner Filter mit halbierten Plättchen angewendet wird, steigt neben der Auflösbarekeit auch die Schaumhemmende Wirkung während die Dauer leicht reduziert wird. Die reinigende Antischaumtablette enthält auch einen bakteriziden Wirkstoff, um das Bakterienwachstum zu vermeiden (das Bakterienwachstum ist eine mögliche Quelle von üblen Gerüchen).

Unternehmen mit DNV - Qualitätssicherungssystem gemäß UNI EN ISO 9001:2000 bestätigt.

ANTIESPUMA SANITIZANTE PARA ASPIRADORES DENTALES

Con la turbulencia creada por la aspiración, la sangre, la mucosidad y los desinfectantes en general forman una gran cantidad de espuma que puede causar frecuentes paradas imprevistas de la aspiración. Por la mañana, antes de iniciar el trabajo, o por la tarde, después del habitual lavado desinfectante del sistema de aspiración, recomendamos introducir una o dos tabletas en el filtro del soporte de cánulas o en el de la canasta. Cada tableta antiespuma desinfectante está envuelta en una película protectora hidrosoluble, que garantiza la conservación y la seguridad de manipulación. Por lo tanto, no es necesario remover la película, ya que ésta se desintegrará al entrar en contacto con el agua. Para obtener una acción antiespuma eficaz e inmediata, basta aspirar un poco de agua con la cánula después de colocar la tableta y antes de utilizar el aspirador. Si es necesario introducir la tableta antiespuma en un espacio demasiado pequeño, es posible dividirla a mitad, removiendo la película y presionando la misma a lo largo de la zona de pre-corte. Se recomienda utilizar los guantes. La tableta se disolverá lentamente al pasar el líquido, soltando el antiespuma durante todo el día de trabajo. Para la limpieza del filtro (mejor después de la desinfección diaria del sistema de aspiración) se pueden remover residuos indisolubles de tableta bajo agua corriente caliente. En caso que se use un filtro muy pequeño con la tableta introducida en dos mitades, la solubilidad resulta aumentada así como también el poder antiespumante, mientras que la duración se ve ligeramente reducida. La pastilla de antiespumógeno Magnolia contiene también un principio activo bactericida para evitar el crecimiento bacterio, posible fuente de olores molestos.

La empresa fabricante trabaja con sistema de calidad certificado por DNV conforme a las normas UNI EN ISO 9001:2000.

PRODUTO ANTI-ESPUMA E SANITIZANTE PARA ASPIRADORES DENTÁRIOS

O sangue, as mucosas e os produtos sanitários em geral, por meio da turbulência criada pela aspiração, formam uma grande quantidade de espuma, a qual pode ocasionar frequentes e imprevistas interrupções da aspiração. Durante a manhã, antes de iniciar a trabalhar, ou ao fim da tarde, após a lavagem diária do sistema de aspiração, aconselhamos introduzir um ou mais tabletes no filtro de suporte dos canudos ou naquele do crivo. Cada tablete é recoberto por uma película protectora hidrossolúvel que garante a conservação e segurança durante sua manipulação. Esta película portanto, não deve ser retirada, já que se dissolverá ao contacto com a água. Para obter-se eficácia contra a espuma de forma imediata, é suficiente fazer com que um pouco de água seja aspirada através do canudo após a colocação do tablete ou antes da utilização do aspirador.

Caso se faça necessário colocar o tablete anti-espuma num espaço muito reduzido, o mesmo pode ser dividido em duas partes, partindo-o no sentido já pré cortado, através de uma simples pressão depois de ter sido retirada a película. Aconselha-se o uso de luvas de protecção.

O líquido aspirado que passa no filtro dissolverá lentamente o tablete a liberar assim o anti-espuma durante toda a jornada de trabalho.

Para a limpeza do filtro (de preferência após a desinfeção diária da instalação de aspiração) podem ser removidos resíduos de tablete não dissolvidos, com o uso de água corrente aquecida.

Caso seja utilizado um filtro muito pequeno com o tablete introduzido em duas partes, a solubilidade apresentase maior, assim como o poder anti-espuma, enquanto que sua duração tornase um pouco menor. A pastilha anti-espuma sanitizante contém ainda um principio activo bactericida para evitar o desenvolvimento da bactérias, principais responsáveis pela emissão de odores.

A empresa fabricante trabalha com sistema de qualidade certificado de acordo com as normas ISO 9001:2000.

Ed. Aprile 2005



MAGNOLIA SRL - Via Natta, 6/A - 43100 PARMA ITALY
Tel. +39 0521607604 - fax +39 0521399967
Email: magnoliasrl@virgilio.it

CATTANI GROUP